DOCUMENT RESUME

ED 125 316 FL 007 915

AUTHOR Greis, Naguib
TITLE TESL Bibliography.
PUB DATE 75
NOTE 18p.

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS Audiovisual Aids; *Bibliographies; Bilingual Education; Contrastive Linguistics; Cultural Awareness; Directories; *English (Second Language); *Language Instruction; Language Skills; Language Tests; Linguistics; Periodicals; Psycholinguistics; *Resource Materials; Second Language Learning; Surveys; Teaching Methods

ABSTRACT

This is a 195-item bibliography for prospective teachers of English to speakers of other languages and dialects. It includes recent references in seven major areas: (1) general linguistics, psychology, pedagogy and cultural studies; (2) teaching and testing language skills; (3) contrastive studies; (4) bilingual education; (5) English as a second dialect; (6) audiovisual aids; and (7) surveys, directories and periodical publications. (Author)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

Center for English as a Second Language
Portland State University

ED125316

TESL BIBLIOGRAPHY (1975)

I. General Linguistics, Psychology, Pedagogy and Cultural Studies, p.1.
II. Teaching and Testing Language Skills, p. 4.
III. Contrastive Studies, p. 6.
IV. Bilingual Education, p. 10.
V. English as a Second Dialect, p. 11.
VI. Audio-Visual Aids, p. 12.
VII. Surveys, Directories and Periodical Publications, p. 14.
VIII. Addendum, p. 16.

I. GENERAL LINGUISTICS, PSYCHOLOGY, PEDAGOGY & CULTURAL STUDIES

Allen, H. B. and Underwood, G. N. (eds.). Readings in American Dialectology, A comprehensive anthology containing readings in both regional and social dialects, (Appleton, Century Crofts, 1971.)

Brasch, Ila and Walter. A Comprehensive Annotated Bibliography of American Black English, (LSU, 1974)

Bloomfield, Leonard. Outline Guide for the Practical Study of Foreign Languages, (Linguistic Society of America, 1942.)

Chomsky, Noam. Topics in the Theory of Generative Grammar, (Mouton Co., 1964.)

Close, R. A. English as a Foreign Language, (Harvard University Press, 1963.)

Condon, E. C. Human Relations in Cultural Context, Reference Pamphlets on Intercultural Communication, (Language-Culture Institute, Rutgers Graduate School of Education, 1973.)

Darian, Steven. English as a Foreign Language: History, Development, and Methods of Teaching, (University of Oklahoma Press, 1972.)

Gleason, H. A. Linguistics and English Grammar, (Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1965.)

Goodman, Kenneth S. (ed.) Miscue Analysis Applications to Reading Instruction, (ERIC, 1973) [The last chapter deals with miscues of non-native speakers.]

FL007915

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Hall, Edward T. The Silent Language, (Fawcett Premier Book, 1959.)

Houston, Susan H. A Survey of Psycholinguistics, (Mouton, 1972.)

Jakobovits, Leon A. and Miron, M. S. Readings in the Psychology of Language, (Prentice-Hall, 1967.)

Joos, Martin. The English Verb: Form and Meanings, (University of Wisconsin Press, 1964.)

Labov, William. Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular, (University of Pennsylvania Press, 1972.)

Lado, Robert. Language Teaching, (McGraw-Hill Book Co., 1964.)

_____ Linguistics Across Cultures, Applied Linguistics for Language Teachers. [Describes methods of comparing language systems of sounds, grammar and writing.] (The University of Michigan, 1957.)

Lambert, Wallace E. Language Psychology and Culture, selected and introduced by Anwar S. Dil, (Stanford University, 1972.)

Lane, Harlan. Programmed Learning of a Second Language, a detailed analytic description of programmed learning, (International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, Vol. II, No. 4, 1964.)

Lieberman, Philip. Intonation Perception and Language, research monograph No. 38, attempts analysis of intonation in American English and in languages in general, (The MIT Press, 1967.)

Lugton, Robert C. (ed.) Preparing the EFL Teachers: A Projection for the 70's, Vol. 7, (The Center for Curriculum Development, 1970.)

Marckwardt, Albert H. Linguistics and the Teaching of English, (Indiana University Press, 1966.)

Osgood, Charles and Sebeak, Thomas (eds.) Psycholinguistics, p. 139, 1965.

Page, William D. (ed.) Help for the Reading Teacher, New Directions in Research, (ERIC, 1975.)

Perren, G. E. (ed.) Teachers of English as a Second Language: Their Training and Preparation, (Cambridge University Press, 1968.)

Pierce, Joe E. A Linguistic Method of Teaching Second Languages, (Pageant Press, 1968.)

Pimsleur, Paul and Terence Quinn (eds.) The Psychology of Second Language Learning, Papers from the Second International Congress of Applied Linguistics, Cambridge, 8-12, Sept., 1969. (Cambridge University Press, 1971.)

Rice, Frank A. (ed.) Study of the Role of Second Languages in Asia, Africa, and Latin America. Gives origin, definition and forms of lingua francas. (Center for Applied Linguistics of the Modern Language Association of America, 1962.)

Roucek, Joseph. (ed.) The Study of Foreign Languages, with annot. bibl., (Philosophical Library, 1968.)

Saporta, Sol. Psycholinguistic Theories and Generative Grammars, (Oregon State System of Higher Education, 1967.)

Scherer, George A. A. and Wertheimer, M. A Psycholinguistic Experiment in Foreign Language Teaching, (McGraw-Hill, 1964.)

Sinauer, Ernest M. The Role of Communication in International Training and Education, (Frederick A. Praeger, 1967.)

Twaddell, W. Freeman. The English Verb Auxiliaries, (Brown University Press, 1960.)

II. TEACHING AND TESTING LANGUAGE SKILLS

Allen, Harold B. and Campbell, Russell. Teaching English as a Second Language, fifty-seven essays, (McGraw-Hill Co., 1965, revised, 1972).

Croft, Kenneth (ed.) Readings on English as a Second Language, (Winthrop Publishers, Inc., 1972.)

_____ Selected Conference Papers of the Association of Teachers of English as a Second Language, 1965, New York, (NAFSA, 1965.)

Crymes, Ruth and Norris, William E. (eds.) On TESOL 1974, selected papers from the eighth annual TESOL convention, Denver, Colorado. March 5-10, 1974, (TESOL, 1975)

Davies, Alan (ed.) Language Testing Symposium: A Psycholinguistic Approach, (Oxford University Press, 1968.)

Etmekjian, J. Pattern Drills in Language Teaching, (New York University Press, 1966.)

Finocchiaro, Mary. Teaching English as a Second Language, Second edition, (Harper Rowe, 1969.)

Fox, Harris J. English as a Second Language: Development, (Ford Foundation Reprint from Overseas: Vol. 3, No. 5, January, 1964.)

Frey, Betty J. Basic Helps for Teaching English as a Second Language, (Palo Verde Publishing Co., 1970.)

Fries, C. C. and Traver, A. Aileen. English Word Lists, (The George Wahr Publishing Co., 1969.)

Harris, David P. Testing English as a Second Language, (McGraw-Hill Book Co., 1969.)

Hill, Leslie. Selected Articles on the Teaching of English as a Foreign Language, (Oxford University Press, 1967.)

Hornby, Albert S., Galenly, E. V. and Wakefield, E. The Advanced Learner's Dictionary of Current English, New edition, (Oxford, 1974.)

Ilson, Robert. "The Dicto-Comp: A Specialized Technique for Controlling Speech and Writing in Language Learning," Language Learning, Vol. XIII, No. 4.

Kreidler, Carol, (ed.) On Teaching English to Speakers of Other Languages, Series II, (National Council of Teachers of English, 1966.)

O'Brien, Maureen C. (ed.) ATESOL Testing in Second Language Teaching: New Dimensions (ATESOL, Ireland, 1973.)

Palmer, Leslie and Spolsky, Bernard (eds.) Papers on Language Testing 1967-1974, (TESOL, 1975) [Selections from the TESOL Quarterly.]

Plaister, Ted. English Monosyllables: A Minimal Pair Locator List for Teaching English as a Second Language, (East-West Center Press, 1965.)

III. CONTRASTIVE STUDIES

Agard, Frederick B. and DiPietro, Robert J. The Grammatical Structure of English and Italian, (University of Chicago Press, 1965.)

Alatis, James E. (ed.) Monograph Series on Languages and Linguistics, No. 21, (Georgetown University, 1968.)

Atai, Parvin. A Contrastive Study of English and Persian Question Signals, dissertation, (University of Michigan, 1964.)

Bendix, Edward Herman. A Componential Analysis of General Vocabulary: The Semantic Structure of a Set of Verbs in English, Hindi, and Japanese, (Mouton & Co., 1966.)

Bowen, J. Donald and Moore, Terence. "The Reflexive in English and Spanish: A Transformational Approach," TESOL Quarterly, Vol. 2, No. 1, March 1968.

Brown, Dennis Lee. Identification of American English /l/ and /r/ by Native Speakers of Japanese,
[This includes specific results, correlations with frequency of occurrence, acoustic data, and the implications for improving /l/ and /r/ identification by native speakers of Japan.]

Buckley, V. C. The English Language in Java, Malaya, and Singapore -- A Comparative Study of its Place in the Three Societies and their Education System, dissertation, (University of London, Institute of Education, 1966.)

Castelo, Lutgarda M. Structural Differences Between English and Tagalog Verbs: A Study Designed to Improve the Teaching of English to Advanced Filipino Students, dissertation, (Columbia University, 1962.)

Chaiyaratana, Chalao. A Comparative Study of English and Thai Syntax, dissertation, (Indiana University, 1961.)

Chavarria-Aguilar, O. L. "Costa-Rican Spanish Phonemes," Language, 27.

Chomsky, Noam and Halle M. The Sound Pattern of English, (Harper and Row, 1968.)

Cochran, Ann and K'eng, Lin Yu. English Pronunciation for Chinese Students, (English Teaching Research United Board for Christian Colleges in China, 1954.)

DiPietro, Robert. Language Structures in Contrast, (Newberry House, 1971.)

Fernando, C. "Linguistic Difficulties of Ceylonese Pupils Learning English as a Second Language," ELT, Vol. XV, No. 4, (July-Sept, 1961.)

Foster, David William. "Contrastive Note on Stress in English and Equivalent Structures on Spanish, IRAL, (Vol. 6, No. 3, 1968.)

Fowler, George Derek. Some Characteristics of the Pronunciation of Greek Learners of English, thesis, (University of London, Institute of Education, 1967.)

Fox, Robert P. "The Relative Clause in Three Languages," (English, Hindi and Baghdad Arabic), TESOL Quarterly, (Vol. 3, No. 3, September, 1969.)

"Grammatical Difficulties of Hungarian Students in Learning English," ELT, Vol. XV, No. 4, July-September, 1961.

Hall, Robert A., Jr. "Brazilian Portuguese," SIL, (2, 1943.)

Hammer, John H. and Rice, Frank A. A Bibliography of Contrastive Linguistics, (Center for Applied Linguistics, 1965.)

Hart, D. Charles. "Some English Pronunciation Difficulties in Malaysia," English Language Teaching, (May, 1969.)

Hoa, Hoang Thi Quynk. A Phonological Contrastive Study of Vietnamese and English, thesis, (Texas Technological College, 1965.)

Kachru, Yamuna. An Introduction to Hindi Syntax, (University of Illinois, 1966.)

Kaplan, Robert B. Selected Conference Papers of the Association of Teachers of English as a Second Language, includes contrastive analysis of English and Tagalog. (NAFSA.)

Katona, _____. "Grammatical Difficulties of Hungarian Students in Learning English," ELT, Vol XIV, No. 2, pp. 70-73. January-March, 1960.

Kim, Chin-Uen. "The Vowel System of Korean," Language, (Vol. 44, No. 3, September, 1968.)

Kohmato, S. Applied English Phonology: Teaching of English Pronunciation to the Native Japanese Speaker, (Tanaka Press, 1965.)

Koutsoudas, Andreas and Olympia. "A Contrastive Analysis of the Segmental Phonemes of Greek and English," Language Learning, (XII, 1962.)

Lees, Robert B. The Phonology of Modern Standard Turkish, (The Hague, 1969.)

Lewis, G. L. Turkish Grammar, (The Clarendon Press, 1967.)

Linguarum, Janua. Languages of Guatemala, Series Practica XXIII, (Mouton & Co., 1966.)

Mackey, William Francis. Language Teaching Analysis, (Indiana University Press, 1965.)

Martin, John W. The Grammatical Structures of English and Spanish, (The University of Chicago Press, 1962.)

Ologunde, Daniel Agboda. A Comparative Study of the Systems of Tense in English and Yoruba, thesis, (University of London, Institute of Education, 1967.)

Pena, A. A. "A Comparative Study of Selected Syntactical Structures of The Oral Language Status in Spanish and English of Disadvantaged First Grade Spanish-Speaking Children," Dissertation Abstracts, (28, 3903A, 1968.)

Roy, Mira. "Some Problems of English Consonants for a Bengali Speaker of English," English Language Teaching, (May, 1969.)

Samarin, William J. A Grammar of Sango, Janua Linguarum, Series Practica 38, 1967.

_____ The Gbeya Language: Grammar, tests, and Vocabularies, (University of Columbia Press, 1966.)

Sebnktekin, Hikmet I. Turkish-English Contrastive Analysis: Turkish Morphology and Corresponding English Structures, dissertation, (University of California at Berkeley, 1964.)

Shane, Sandford A. French Phonology and Morphology, (MIT Press, 1968.)

Shen, Yao. "Some Pitch Pattern Correlations Between Mandarin and English," Studies in Linguistics, (Vol. 17, May, 1964.)

Soga, M. "Similarities Between Japanese and English Verb Derivations," Lingua, (Vol. 25, No. 3.)

Soveran, Marilylle. From Cree to English, ED 025 755: Part One: The Sound System. [This includes differences, specific teaching suggestions, facial diagrams, and a pronunciation drill.]

Stockwell, Robert P. and Bowen, J. Donald. The Sounds of English and Spanish, (The University of Chicago Press, 1965.)

Strain, Jeris E. "A Contrastive Sketch of the Persian and English Sound System," IRAL, (International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, Vol. 6, 1968.)

Tee, Henry Hung-Yeh. "A Contrastive Analysis of American English and Mandarin Chinese," Language Learning, (Vol. 19, June, 1969.)

Thomas, C. K. "Chinese Difficulties with English Pronunciation," Journal of Speech and Hearing Disorders, (IV, September, 1939.)

Thompson, Laurence C. A Vietnamese Grammar, (University of Washington Press, 1965.) [Deals with Hanoi phonology, the writing system, dialectal variations, grammatical structure and lexical complexities.]

Willink, E. W. "A Comparison of Two Methods of Teaching English to Navajo Children," Dissertation Abstracts, (1968.)

Yarmohammadi, Lotfollah. "English Consonants and Learning Problems for Iranians: A Contrastive Sketch," TESOL Quarterly, (Vol. 3, No. 3, Sept., 1969.)

The Yugoslav Serbocroation-English Contrastive Project, A. Reports, B. Studies, (University of Zagreb Institute of Linguistics and the Center for Applied Linguistics, 1969.)

IV. BILINGUAL EDUCATION

Filipovic, Rudolf. Active Methods and Modern Aids in the Teaching of Foreign Languages, (Oxford University Press, 1972.)

Guidelines for the Preparation and Certification of Teachers of Bilingual-Bicultural Education, (Center for Applied Linguistics, 1974.)

Haugen, E. Bilingualism in the Americas: A Bibliography and Research Guide, (University of Alabama, 1965.)

John, Vera P. and Horner, Vivian M. "Early Childhood Bilingual Education," MLA-ACTFL, (1971.)

Dialorsi, Frank (ed.) Teaching the Bilingual, (University of Arizona Press, 1974.)

Phillips, Nina. Conversational English for the Non-English-Speaking Child, (Teachers College Press, Columbia University, 1967, 1968.)

Saville, Muriel R. and Troike, R. "A Handbook of Bilingual Education," TESOL, (1971.)

V. ENGLISH AS A SECOND DIALECT

Abrahams, R.D., and Troike, R.C. (eds.) Language and Cultural Diversity in American Education, (Prentice-Hall, Inc., 1972.)

Brooks, Charlotte. "Some Approaches to Teaching Standard English as a Second Language," Dialog, (Fall, 1966.)

Carroll, W.S. and Feigenbaum, I. "Teaching a Second Dialect and Some Implications for TESOL," TESOL Quarterly, (Vol. 1, No. 3, September 1967.)

Fergenbaum, Irwin. Florida Foreign Language Reporter, (7:1, 116 ff., 1970.)

Hess, Karen M. A Selected Bibliography on Teaching English as a Second Dialect, annotated, (CEMREL, Inc., October., 1972.)

Labov, William. "A Study of Non-Standard English," ERIC, (Center for Applied Linguistics, January, 1969.)

_____ Language in the Inner City, Studies in the Black English Vernacular,. (University of Pennsylvania Press, 1972). Chapter 1 deals with reading problems for speakers of Black English.

_____ Sociolinguistic Patterns,. (University of Pennsylvania Press, 1972.)

_____ The Social Stratification of English in New York City, (Center for Applied Linguistics.)

Sledd, James. "Bi-Dialectalism: The Linguistics of White Supremacy," English Journal, (Vol. 58, No. 9, December, 1969.)

Viewpoints. Bulletin of the School of Education, (Vol. 47, No. 2, Indiana University, March, 1971.)

VI. AUDIO-VISUAL AIDS

Alter, J. B. "Using a Telephone Directory to Teach English as a Second Language," TESL Reporter, (4,3, 1971.)

Amicus, L. G. "Using a Song to Present the When-Clause Expressing Futurity," MST English Quarterly, (20, 3, 1970.)

Breitkreuz, Hartmut. "Picture Stories in English Language Teaching," English Language Teaching, (26, 2, 1972.)

Carter, Yvonne; Jones, Milbrey, R.; Moses, Kathlyn S.; and Southerland, Louise, V. Aids to Media Selection for Students and Teachers, (U. S. Government Printing Office, 1971.)

Forrester, Dorothy L. Review of "A Comparison of the Cognitive and Audio-Visual Approaches to Foreign Language Instruction -- The Pennsylvania Foreign Language Project," by Philip D. Smith, Audio-Visual Language Journal, (9, 3, 1971.)

Frederick, G. "Role of Television in the Teaching of Modern Languages," The Canadian Modern Language Review, (28, 2, 1972.)

Galarcep, Marietta Fernandez. "Puppets in Teaching English," English Language Teaching, (25, 2, 1971.)

Hutchinson, Joseph C. "The Language Laboratory ... How Effective Is It?" USOE, (1964.)

Jones, Milbrey. Sources of Audio-Visual Materials, (U. S. Government Printing Office, 1967.)

Kalikow, Daniel N. and Sevets, John A. "Experiments with Computer-Controlled Displays in Second Language Learning," IEEE Transaction on Audio- and Electroacoustics, (20, 1, 1972.)

Kreidler, Carol J. "Effective Use of Visual Aids in the ESOL Classroom," TESOL Quarterly, (5, 1, 1971.)

Lally, Dale. "Video-Tape Recorders and the Foreign Language Teacher," NALLD Journal, (6, 2, 1971.)

Lorge, Sarah W. "Language Laboratory Research Studies in New York City High Schools: A Discussion of the Program and the Findings," MLJ, (November, 1964.)

Morley, H. Joan. Films for EFL Practice, (University of Michigan, 1973.)

Morley, H. Joan and Lawrence, May S. "The Use of Films in Teaching English as a Second Language," Language Learning, (2, 1, 1971.)

_____ "The Use of Films in Teaching English as a Second Language," Language Learning, (22, 1, 1972.)

Paine, M. J. "Drill Charts and Reading Cards," English Language Teaching, (26, 1, 1971.)

Santos, P. C. "Using a Picture Story to Present a New Structure of Comparison," MST English Quarterly, (20, 31, 1970.)

Steele, James C. "Glossary of Audio-Visual Terms," ABCA Bulletin, (34, 3, 1971.)

Stork, F. C. "Some Notes on Modern Language Teaching and the Use of Audio-Visual Aids in Japan," Audio-Visual Language Journal, (9, 3, 1971.)

"TESL Game-Connecting Clauses," TESL Reporter, (5, 2, 1972.)

VII. PERIODICAL PUBLICATIONS, DIRECTORIES, AND SURVEYS

A. Centers and Periodical Publications:

1. ACTFL — American Council of Teaching of Foreign Languages
2. Communique — Newsletter of Intercultural Communications Programs (University of Pittsburgh)
3. ELT — English Language Teaching (British)
4. English Around the World — (The English-Speaking Union of the U.S., New York)
5. ERIC — Educational Resources Information Center
6. JESL — Journal of English as a Second Language
7. LL — Language Learning
8. LLBA — Language and Language Behavior Abstracts
9. LPN — Language Planning Newsletter (East-West Center, Honolulu, Hawaii)
10. RELC — (Regional English Language Center -- A Journal of English Language Teaching in South East Asia)
11. TEFL — (Bulletin-AUB, Lebanon)
12. TESL Reporter — (Church College of Hawaii)
13. TQ — TESOL Quarterly
14. Work Papers — UCLA
15. PMLA — Publications of the Modern Language Association of America

B. Directories:

1. English Language and Orientation Programs in the United States, Institute of International Education, 1973.
2. TESOL Training Program Directory 1974-1976, compiled and edited by Charles H. Blatchford, (TESOL, 1975.) [Lists 51 institutions that offer 81 ESOL training programs.]

C. Surveys and General References:

1. A survey of the teaching of English to non-English speakers in the United States, TENES, Allen, H.V. (National Council of Teachers of English, report period -- 4/1/64 to 3/31/66, 1966.)
2. Guidelines for the American effort in teaching English as a second language. English Overseas. (Center for Applied Linguistics, Washington, D.C., report period -- 12/59 to 3/60, 1961.)
3. Florida Foreign Language Reporter, Fergenbaum, Irwin. (7:1, 1970)
4. A Selected Bibliography on Teaching English as a Second Dialect, Hess, Karen M. annotated. (CEMREL, Inc., Oct., 1972.)
5. TEFL in the Middle East, Larudee, Faze. (American University, 1970.)
6. "A TESOL Bibliography Abstracts of ERIC Publications and Research Reports 1969-1970," TESOL, Malkow, Anna Maria. (1971.)
7. A Bibliography of African Languages and Linguistics, Murphy, J.D. and Good, Harry. (The Catholic University of America Press, 1969.)
8. Occasional Papers, (American Language Institute of New York University, Vol. 1, No. 1, Spring, 1965.)
9. Occasional Papers, (English Teaching Information Center, British Council.)

Ohannesaian, Sirarpi, et. al. (eds.) Reference List of Materials for English as a Second Language, parts 1 and 2, (Center for Applied Linguistics, 1966.)

Ohannesaian, Sirarpi and McArdle, Lois. A Survey of Twelve University Programs for the Preparation of Teachers of English to Speakers of Other Languages, (Center for Applied Linguistics, 1966.)

The Report of the Commonwealth Conference on the Teaching of English as a Second Language, at Makerere College, Uganda, January 1 to 13, 1961, (Crown Agents Representative.)

Shen, Yao and Crumes, Ruth H. Teaching English as a Second Language: A Classified Bibliography, (East-West Center Press, 1965.)

University Resources in the United States for Linguistics and Teacher Training in English as a Foreign Language, (Center for Applied Linguistics, 1966.)

Wayment, H. G. (ed.) English Teaching Abroad and the British Universities, extracts from the Conference on University Training and Research in the Teaching of English as a Second or Foreign Language, (Methuen and Co., 1961.)

Workpapers in English as a Second Language, (UCLA English Department, 1968.)

TESOL Training Program Directory 1974 - 1976, compiled and edited by Charles H. Blatchford, (TESOL, 455 Nevils Bldg., Georgetown University, Washington, D. C., 20007. Price $1.50. $2.00 for non-members)

English Language and Orientation Programs in the United States, (Institute of International Education, 1973, price $2.00.)

VIII. ADDENDUM

Atai, Parvin. A Contrastive Study of English and Persian Question Signals, dissertation, (University of Michigan, 1964.)

Bolinger, Dwight. The Phrasal Verb in English, (Harvard University Press, 1971.)

Delattre, Pierre. Comparing the Phonetic Features of English, French, German and Spanish, (George G. Harrap and Co. Ltd., 1965.)

Dillard, J. L. Black English: Its History and Usage in the United States, (Random House, 1972.)

Goto, Hiromu. "Auditory Perception of L and R," Neuropsychologia, 9, no. 3, (1971), p. 317-323. Compared sound discrimination and pronunciation in Japanese ESL students.

Graf, Richard. "Speed Reading: Remember the Tortoise," Psychology Today, Vol. 7, No. 7, (December 1973.) p. 112 ff.

Hill, L. A. Prepositions and Adverbial Particles, An Interim Classification, Semantic, Structural, and Graded, (London Oxford University Press, 1968.)

Jazayery, Mohammad A. English Loan-Words in Persian: A Study in Language and Culture, dissertation, (University of Texas, 1958.)

Lyaldia, Lenhardtova. "Analysis of Some Typical Errors of Slovak Learners in Discriminating English Phonemes," (abstract) in LLBA, 1, (1973), p. 102. An abstract of an article in Cizi Jazyky ve Skole dealing with some English phonemes that trouble Slovak ESL learners due to interference with similar Slovak phonemes.

Manuchehri, Parivash. "Explaining Problems of Iranian Students by Comparing English and Farsi Verb Forms," TESOL Quarterly, Vol. 8, No. 2, (June, 1974.), p. 171-176.

Mosallai, Hooshang. An Analytical Study of the Textbooks used to Teach English as a Second Language in the High Schools of Iran, dissertation, (SUNY, 1967.)

Stevick, Earl W. Adapting and Writing Language Lessons, (Foreign Service Institute, Dept. of State, 1971.)

Stockwell, Robert P. et. al. Integration of Transformational Theories on English Syntax, (UCLA, Oct., 1968.)

Teaching English as a Second Language to Adults, A Handbook for Teachers, (N. J. Rutgers, the State University at New Brunswick.)

Vietnamese Refugee Education Series. (Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209) 1975.

1. English-Vietnamese Phrasebook with Useful Word List (for Vietnamese speakers)
   A survival phrasebook and two-way mini-dictionary, designed to meet the immediate language needs of refugees upon their resettlement.

2. Vietnamese-English Phrasebook with Useful Word List (for English speakers)
   Intended as a guide for Americans to simplified Vietnamese. Easy to follow transcription. A one-way mini-dictionary is included.

3. A Handbook for Teachers of Vietnamese Students: Hints for Dealing with Cultural Differences in Schools.
   Cross-cultural comparisons between the Vietnamese and American school environments. Suggestions to teachers to help reduce possible culture shock for Vietnamese students.

4. A Selected Annotated Bibliography for Teaching English to Speakers of Vietnamese.
   Information on available commercaal and non-commercial classroom and resource materials, from pre-reading through adult. Reference works on the Vietnamese language are included.

5. A Personnel Resources Directory for the Education of Vietnamese Refugees.
   Abstracts on Vietnamese and American educators, including experts who can offer technical assistance to school districts.

6. A Colloquium on the Vietnamese Language.
   Taped presentation which considers, as well, the differences between the Vietnamese and English languages. 45-minute presentation in sounds and grammar; 45-minute question and answer period.